

Tenir sa langue

Polina PANASSENKO
2022 Ed de l'olivier

Polina PANASSENKO conte son arrivée en France depuis Moscou.

Elle réussit à nous faire partager l'incompréhension de la langue et la résistance d'une jeune enfant qui vient de perdre tout son cadre de vie.

Après la fin de l'URSS, elle montre comment sa famille s'adapte à la toute nouvelle Russie pour finir par émigrer à St Étienne. Ses grands parents sont restés à la datcha qu'elle retrouvera tous les étés.

Son combat d'adulte est centré sur la récupération de son prénom de naissance, Polina, franchisé à son arrivée, en Pauline.

Dans une langue imagée où les expressions russes sont fréquentes, Polina PANASSENKO nous fait vivre de l'intérieur la difficulté d'émigrer, de changer de langue, de tradition et de vivre la coupure avec sa famille, sans trahir son origine avec tout ce que cela comporte.